

[Texte]

Mr. Côté: It is because we have already defined the term in clause 2 that we now have that problem. I see your point, though.

Ms Blondin: Do you get it? *Capisci?*

Mr. Côté: Yes, I do. But I also want to mention that we do have a drafting problem, and I do not know how to get out of it right now.

Ms Blondin: I think you would be reassured that there are no more references—this is the final one—and that we shall not further colour any of the bill with these two terms; that would be the end of it. It makes sense because it is an adjustment, according to the previous motion, and also to ensure that research is not just scientific research, that it is in fact based on traditional and aboriginal knowledge. It is giving prominence to reality, because there is a lot of research that is based on traditional and aboriginal knowledge—ever more so with the great amount of curiosity the Canadian public and international bodies of research groups have taken into aboriginal and traditional areas of government, food harvesting, you name it, all aspects. There is a growing body of interest, which should be acknowledged and should be encouraged and should be given prominence in terms of research.

Mr. McCurdy: The clause in question says “recognize achievements and contributions in areas related to its purpose”, which is defined on page 2, which has already been defined to include traditional and aboriginal knowledge. In addition to its purpose, which is listed here quite clearly, “and give prominence to scientific research”. I submit that what is at issue here is the recognition of two separate things: contributions by virtue of its purpose and contributions by virtue of scientific research. Both are recognized. So if one looks at this in context, it already does what is attempted to be accomplished by the insertion of these words, because purpose subsumes traditional and aboriginal knowledge in the first place.

The Chairman: Mrs. Dobbie, do you have any comments?

Mrs. Dobbie: I have no comments, Mr. Chairman. The legal counsel has given us the benefit of his advice and I agree with it.

Mr. Anawak: In the clause it says “recognize achievements and contributions in areas related to its purpose and give prominence to scientific research”, which basically says that it recognizes achievements but does not give prominence to the research done through traditional and aboriginal knowledge.

• 1155

My colleague, Mr. McCurdy, has a scientific mind, and I have a layman's mind. Perhaps what we want to ensure is that our knowledge is given the same kind of prominence as scientific knowledge.

Ms Blondin: Mr. Chairman, I have stated my case and it stands. If you want to proceed, let us proceed.

Amendment negated

Mr. McCurdy: I have an amendment that would add after “purpose” on line 6 in paragraph 5.(c) the following:

[Traduction]

M. Côté: C'est parce que nous avons déjà défini ce mot à l'article 2 que le problème se pose maintenant. Mais je comprends ce que vous voulez dire.

Mme Blondin: Vous comprenez? *Capisci?*

M. Côté: Oui. Mais je tiens également à signaler que nous avons un problème de rédaction et que je ne vois pas très bien comment nous en sortir.

Mme Blondin: Je peux vous rassurer en vous disant que ces mots ne seront pas mentionnés de nouveau dans le projet de loi; ce sera la dernière fois. Il nous paraît logique de les ajouter compte tenu de la motion précédente et pour faire en sorte que la recherche ne se limite pas à la recherche scientifique et qu'elle se fonde sur les connaissances traditionnelles et autochtones. Il s'agit de tenir compte de la réalité étant donné qu'une bonne partie de la recherche se fonde sur les connaissances traditionnelles et autochtones. C'est encore plus vrai depuis que le public canadien et les organismes de recherche internationaux s'intéressent beaucoup aux traditions autochtones, par exemple en ce qui concerne l'alimentation. Ces questions suscitent de plus en plus d'intérêt, et il faudrait le reconnaître en favorisant la recherche dans ces domaines.

M. McCurdy: L'article en question parle de «décerner des distinctions pour les contributions dans les domaines liés à sa mission», laquelle est définie à la page 2, et cette définition comprend les connaissances traditionnelles et autochtones. En plus de sa mission, qui est énoncée assez clairement, la commission doit «favoriser la recherche scientifique». En fait, nous avons là deux éléments distincts: la commission doit atteindre ses objectifs, d'une part, dans le cadre de la sa mission et, d'autre part, en favorisant la recherche scientifique. On tient compte des deux. Par conséquent, l'insertion de ces mots n'ajouterait rien étant donné que la mission englobe déjà les connaissances traditionnelles et autochtones.

Le président: Madame Dobbie, avez-vous des observations à formuler?

Mme Dobbie: Non, monsieur le président. Notre conseiller juridique nous a déjà dit ce qu'il en pensait et je suis d'accord.

M. Anawak: Cet article parle de «décerner des distinctions pour les contributions dans les domaines liés à sa mission et favoriser la recherche et les applications scientifiques», ce qui revient à dire que la commission doit reconnaître les contributions, mais qu'elle n'a pas à favoriser la recherche reposant sur les connaissances traditionnelles et autochtones.

Mon collègue, M. McCurdy, a un esprit scientifique, ce qui n'est pas mon cas. Nous voulons peut-être être certain que l'on attachera à nos connaissances autant d'importance qu'aux connaissances scientifiques.

Mme Blondin: Monsieur le président, j'ai dit ce que j'en pensais et je le maintiens. Si vous voulez continuer, allons-y.

L'amendement est rejeté

M. McCurdy: Je voudrais proposer un amendement visant à rajouter ce qui suit après le mot «mission», à la ligne 8 de l'alinéa 5.c):